



8. Internationales Treffen der Partnerstädte Freiburgs

Rathausplatz, 12. und 13. Juni 2015



50 Jahre
Deutschland - Israel



25 Jahre
Freiburg - Lviv

Referat Internationale Kontakte

Freiburg 
IM BREISGAU



Herzlich willkommen zum 8. Partnerschaftsmarkt am 12. und 13. Juni 2015 auf dem Rathausplatz. Auch in diesem Jahr erwarten wir Abordnungen aus allen neun Partnerstädten. Sie öffnen uns die Tore zur Welt und präsentieren uns ihre kulturelle und auch kulinarische Vielfalt. Ich danke allen, die diese Veranstaltung möglich machen, an erster Stelle den Partnerschaftsgesellschaften und Freundeskreisen, die sich in dankenswerter Weise vor Ort engagieren.

Im Mittelpunkt stehen 2015 zwei besondere Jubiläen: Seit genau 50 Jahren bestehen diplomatische Beziehungen zwischen Israel und Deutschland. Anlässlich dieses Jubiläums erinnern seit Februar bis zum Jahresende zahlreiche Veranstaltungen daran, wie wichtig die Freundschaft mit Israel ist. Daher freue ich mich sehr, dass zu diesem Partnerschaftsmarkt auch unsere Freunde aus Tel Aviv-Yafo gekommen sind.

Als zweites Jubiläum feiern wir in diesem Jahr das 25-jährige Bestehen der Partnerschaft mit Lviv. In so schwierigen Zeiten, wie die Ukrainer sie gerade erleben, sind die persönlichen und freundschaftlichen Bindungen zwischen den Menschen aus Freiburg und Lviv besonders wichtig.

Ich freue mich auch, erstmals eine Abordnung aus der koreanischen Stadt Suwon begrüßen zu dürfen. Suwon ist eine Millionenstadt mit einer bedeutungsvollen Geschichte und zugleich eine herausragende Stadt der Zukunft, die sich wie Freiburg besonders stark für die nachhaltige Stadtentwicklung einsetzt.

Für jede dieser Partnerschaften und Freundschaften ist Freiburg dankbar. Sie helfen uns, Grenzen zu überwinden und mit den Menschen ins Gespräch zu kommen. Wir möchten voneinander lernen und hinter aller Unterschiedlichkeit das Verbindende entdecken. Dafür bietet das Treffen der Partnerstädte einen sehr schönen Rahmen.

Dr. Dieter Salomon
Oberbürgermeister

Rahmenprogramm

Opernhaus Lviv



8. – 13. Juni

Ausstellung
„Guildford's Beautiful Town & Countryside“
von Mitgliedern der Guildford Society
Foyer Schwarzwald-City, EG

11. Juni

20.00 – 22.00 Uhr

„Zwischen zwei Welten“
Ukrainische Lieder und Texte
Gesellschaft zur Förderung der
Städtepartnerschaften Freiburgs e. V.

Mitwirkende Lviv:
Marfa Shumkova, Sopranistin
„Wundersaiten“ Maryana Kohyt
und Natalia Vachevska

Mitwirkende Freiburg:
Bernhard Renzikowski, Klavier
Prof. Christa Siebert-Freund, Rezitation

Hist. Kaufhaus am Münsterplatz,
Kaisersaal
(Eintritt frei, Karten bei Bürgerberatung
im Rathaus erhältlich)

12./13. Juni

**25 Jahre Städtepartnerschaft
Freiburg-Lviv**

Traditionelle Bemalung von Eiern

Mariya Ivanytska
Zelt Lviv, Rathausplatz

Banduragruppe „Wundersaiten“

Maryana Kohyt und Natalia Vachevska aus Lviv
Kulturbühne

Regionale Angebote

aller Partnerstädte und Vereine:

- Kunsthandwerk aus Innsbruck :
Thomas Berktold, Porzellanwerkstatt
- Wein und Olivenöl aus der Region Padua
- Grüner Tee aus Matsuyama
- Chinesische Süßigkeiten und Tee
- Bier der Hogs Back Brewery Guildford und
nachmittags „tea time in the tent“ zu
Gunsten der „Freiburger Tafel“
- Spezialitäten aus Tel Aviv-Yafo
- Kunsthandwerk aus Isfahan sowie Tee
und Gaz (weißer Nougat)
- Wein, Käse und Spezialitäten aus der
Franche-Comté
- Amerikanische Spezialitäten (z. B. Cookies
und Popcorn), Craftbeer aus Madison sowie
Cranberry Icecream (in Zusammenarbeit mit
dem Eiscafé Lazzarin)
- Café Organico aus Wiwilí, Nicaragua
- Kulinarisches und Wein aus Granada
- Spezialitäten aus Suwon, Südkorea

jeweils 10.00 bis 18.00 Uhr,
Zelte Rathausplatz

Freitag, 12. Juni 2015

Programm auf der Kulturbühne



- 9.45 – 10.00 Uhr **Musikalische Eröffnung**
durch die Gruppe „Wundersaiten“ /
Maryana Kohyt und Natalia Vachevska
aus Lviv
- 10.00 – 10.30 Uhr **Offizielle Eröffnung
des 8. Int. Partnerschaftstreffen**
durch Oberbürgermeister Dr. Salomon
- 10.30 – 11.00 Uhr **Ukrainische Musik auf der Bandura**
„Wundersaiten“/Maryana Kohyt und
Natalia Vachevska aus Lviv
- 11.15 – 12.00 Uhr **Traditionelle Musik aus Südkorea**
Traditional Cultural Art Company aus Suwon
- 12.00 – 12.30 Uhr **Taiji-Bailong-Ball**
(Chinesische Sportart zur Balance
von Körper, Geist und Seele)
Frau Cheng-Bühler, Konfuzius-Institut
- 12.30 – 13.00 Uhr **Typische Musikinstrumente
und Trachten der Partnerstädte**
Vertretungen der Partnerschaftsvereine
und Partnerstädte
- 13.00 – 13.30 Uhr **Chinesische Kungfu-Show**
Maurice Ozaine, Sven Mayer, Nils Hagner,
Konfuzius-Institut

13.15 – 14.45 Uhr **Dia-Vortrag**
„Israel – Faszination in Natur und Kultur“
Johannes Reiner
Neues Rathaus, Aula

13.30 – 14.00 Uhr **Traditionelle Iranische Musik**
„Sarve Naz“ aus Isfahan

14.00 – 14.30 Uhr **Tiroler Stubenmusik**
(Hackbrett, Harfe, Akkordeon)
„Die Glogngiaßa“ aus Innsbruck

14.30 – 15.15 Uhr **Tiroler Schuhplattler**
„AlpenGroover“ aus Innsbruck

15.00 – 15.30 Uhr **Vortrag**
„Naturnahe Kaffeeproduktion in Freiburgs
Freundschaftsstadt Wiwilí (Nicaragua)“
Dr. Guntram Ehrlenspiel,
Wiwilí Verein Freiburg e.V.
Neues Rathaus, Aula

15.30 – 16.00 Uhr Japanischer Schwerttanz
Taro Nashiba

16.00 – 16.30 Uhr Akkordeonmusik
Tony Trent aus Guildford

16.30 – 17.00 Uhr Volkstänze aus Israel
Rainbow Wave

16.00 – 17.00 Uhr **Filmvorstellung „Madison from the Air“**
Sister City Committee Madison
Neues Rathaus, Aula

17.00 – 18.00 Uhr Buchpreisverleihung an SchülerInnen
des Deutsch-Französischen Gymnasiums
Deutsch-Französische Gesellschaft Freiburg
(bei Regen: Rathaus, Unterer Saal Gerichtslaube)

19.00 – 21.00 Uhr **Kulturabend**
mit Gruppen aus den Partnerstädten Lviv,
Innsbruck, Guildford, Isfahan und Suwon
Hist. Kaufhaus am Münsterplatz, Kaisersaal
(Eintritt frei, Karten bei Bürgerberatung
im Rathaus erhältlich)

Samstag, 13. Juni 2015
Programm auf der Kulturbühne

Jubiläumsgewinnspiel
1. Preis: Reise nach Tel Aviv-Yafo
und weitere attraktive Preise



- 10.00 – 10.30 Uhr **Tiroler Stubenmusik**
(Hackbrett, Harfe, Akkordeon)
„Die Gloggniaßa“ aus Innsbruck
- 10.30 – 11.00 Uhr **Tiroler Schuhplattler**
„AlpenGroover“ aus Innsbruck
- 11.00 – 11.45 Uhr **Traditionelle Musik aus Südkorea**
Traditional Cultural Art Company aus Suwon
- 11.00 – 12.00 Uhr **Filmvorstellung „Madison from the Air“**
Sister City Committee Madison
Rathaus, Oberer Saal Gerichtslaube
- 11.45 – 12.15 Uhr **Typische Musikinstrumente und Trachten der Partnerstädte**
Vertretungen der Partnerschaftsvereine und Partnerstädte
- 12.15 – 13.00 Uhr **Ukrainische Musik auf der Bandura**
„Wundersaiten“/Maryana Kohyt und Natalia Vachevska aus Lviv
- 13.00 – 13.30 Uhr **Taiji-Bailong-Ball**
(Chinesische Sportart zur Balance von Körper, Geist und Seele)
Frau Cheng-Bühler, Konfuzius-Institut

- 13.30 – 14.00 Uhr **American Music (Country and Swing)**
The Black Forest Badgers
- 14.00 – 14.30 Uhr **Volkstänze aus Israel**
Malachei HaShalom – Bote des Friedens
- 14.30 – 15.00 Uhr **Japanischer Schwerttanz**
Taro Nashiba
- 15.00 – 15.30 Uhr **Akkordeonmusik**
Tony Trent aus Guildford
- 15.30 – 16.00 Uhr **Chinesische Kungfu-Show**
Maurice Ozaine, Sven Mayer, Nils Hagner, Konfuzius-Institut
- 16.00 – 16.45 Uhr **Traditionelle Musik aus Südkorea**
Traditional Cultural Art Company aus Suwon
- 17.00 – 17.30 Uhr **Traditionelle Iranische Musik**
„Sarve Naz“ aus Isfahan



Tony Trent aus Guildford (re.)

Partnerstädte und Kooperationspartner



Besançon Deutsch-Französische Gesellschaft Freiburg e.V.
Consonances: Association franco-allemande de Besançon

Innsbruck Deutsch-Österreichische Gesellschaft e.V.

Padua Dante Alighieri Gesellschaft e.V.

Guildford Guildford-Freiburg Association
Anglo-German Club Freiburg e.V.

Madison Freiburg-Madison Gesellschaft e.V.

Matsuyama Deutsch-Japanische Gesellschaft
Freiburg-Matsuyama e.V.

Isfahan Freundeskreis Freiburg-Isfahan e.V.

Lviv

Granada

Tel Aviv Freundeskreis Freiburg-Tel Aviv e.V.

Wiwilí Wiwilí Verein Freiburg e.V.

Suwon

Konfuzius-Institut

Gesellschaft zur Förderung
der Städtepartnerschaften Freiburgs e.V.

EUROPE DIRECT – Info-Point Europa Freiburg



Tel Aviv-Yafo mit Strand,
Israel



Opernhaus in Lviv,
Ukraine



Lake Park in Suwon,
Südkorea

Für die Unterstützung bedanken wir uns bei
der Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau.



Herausgeber und Koordination:

Stadt Freiburg im Breisgau

Referat Internationale Kontakte

Rathausplatz 2-4

Tel. 0761- 201 1021

kik@stadt.freiburg.de

www.freiburg.de



Besançon



Innsbruck



Padua



Guildford



Madison



Matsuyama



Lviv



Granada



Isfahan



Tel Aviv



Wiwilí



Suwon